

## ARTEN VON GUTACHTEN, ABGRENZUNG UND PUBLIKATIONEN

## TYPES D'EXPERTISES, DISTINCTIONS ET PUBLICATIONS

## TIPI DI PERIZIE, DISTINZIONE E PUBBLICAZIONI

## TYPES OF EXPERTISES, DISTINCTION AND PUBLICATIONS



### EXPERTENSUCHE

Die Mitglieder der Schweizerischen Kammer technischer und wissenschaftlicher Gerichtsexperten und die zertifizierten Expertinnen und Experten finden Sie mittels Stichwortsuche im Internet:

### RECHERCHE D'EXPERTS

Vous pouvez trouver les membres de la Chambre suisse des experts judiciaires techniques et scientifiques ainsi que les experts certifiés à l'aide de mots clés aux adresses internet suivantes:

### RICERCA ESPERTI

Può avvenire con l'inserimento di parole chiavi nel sito internet:

### SEARCH FOR EXPERTS

Experts for a particular task can be found on the internet with the aid of keywords:

[www.swiss-experts.ch](http://www.swiss-experts.ch)  
[www.experts-certification.ch](http://www.experts-certification.ch)  
[www.international-experts.ch](http://www.international-experts.ch)

Zieglerstrasse 29  
CH-3007 Bern  
T +41 31 838 68 68  
[office@swiss-experts.ch](mailto:office@swiss-experts.ch)

#### IMPRESSUM

Redaktion: Schweizerische Kammer technischer und wissenschaftlicher Gerichtsexperten und Swiss Experts Certification SA.  
Sekretariat: Zieglerstrasse 29, CH-3007 Bern, T 031 838 68 72. Empfänger: Zertifizierte Expertinnen und Experten, Mitglieder der Schweizerischen Kammer technischer und wissenschaftlicher Gerichtsexperten, Gericht, Versicherungen und andere interessierte Kreise.

## GUTACHTEN UND STREITBEILEGUNGS- VERFAHREN

Die Mitglieder von Swiss Experts, der Schweizerischen Kammer technischer und wissenschaftlicher Gerichtsexperten, bieten verschiedene Arten von Gutachten und Streitbeilegungsverfahren an und dies in allen Sprachgebieten der Schweiz sowie im internationalen Umfeld. Die vorliegende Ausgabe von Swiss Experts Info liefert Informationen über die Unterschiede der Arten von Gutachten und Streitbeilegungsverfahren, übersetzt die Begriffe und soll so die Kommunikation und Verständigung vereinfachen. Musterverträge und weitergehende Literatur zu den Arten von Gutachten und Streitbeilegungsverfahren sowie andere Informationen zum Expertenwesen sind im Internet abrufbar:

- Register für technische und wissenschaftliche Expertinnen und Experten, Musterverträge und Newsletter «Swiss Experts Info»: [www.swiss-experts.ch](http://www.swiss-experts.ch)
- Experten-Zertifizierung nach ISO 17024: [www.experts-certification.ch](http://www.experts-certification.ch)
- Register für international tätige Expertinnen und Experten: [www.international-experts.ch](http://www.international-experts.ch)

## PERIZIE E PROCEDURE DI RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

I membri di Swiss Experts, la Camera svizzera degli esperti giudiziari tecnici e scientifici, propongono diversi tipi di perizie e di procedure di risoluzione delle controversie, e questo in tutte le regioni linguistiche della Svizzera e sulla scena internazionale. La presente edizione di Swiss Experts Info fornisce delle informazioni sulle differenze tra i tipi di perizie e di procedura di risoluzione delle controversie, traduce le principali nozioni e semplifica così la comunicazione e la comprensione. Modelli di convenzione e letteratura in merito ai differenti tipi di perizie e di procedure di risoluzione delle controversie, così come altre informazioni sul tema della perizia sono disponibili su internet:

- Registro degli esperti ed esperti tecnici e scientifici, modelli di convenzione e newsletter «Swiss Experts Info»: [www.swiss-experts.ch](http://www.swiss-experts.ch)
- Certificazione di esperti secondo ISO 17024: [www.experts-certification.ch](http://www.experts-certification.ch)
- Registro degli esperti ed esperti operanti a livello internazionale: [www.international-experts.ch](http://www.international-experts.ch)

## EXPERTISES ET PROCEDURES DE RÉGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Les membres de Swiss Experts, la Chambre suisse des experts judiciaires techniques et scientifiques, proposent divers types d'expertises et de procédures de règlement des différends, ceci dans toutes les régions linguistiques de Suisse et sur la scène internationale. La présente édition de Swiss Experts Info fournit des informations sur les différences entre les types d'expertises et de procédures de règlement des différends, traduit les principales notions et simplifie ainsi la communication et la compréhension. Des modèles de convention, des ouvrages spécialisés sur les différents types d'expertises et de procédures de règlement des différends ainsi que d'autres informations sur le thème de l'expertise sont disponibles en ligne:

- Registre des expertes et experts techniques et scientifiques, modèles de convention et newsletter «Swiss Experts Info»: [www.swiss-experts.ch](http://www.swiss-experts.ch)
- Certification d'experts selon ISO 17024: [www.experts-certification.ch](http://www.experts-certification.ch)
- Registre des expertes et experts intervenant au niveau international: [www.international-experts.ch](http://www.international-experts.ch)

## EXPERTISES AND DISPUTE RESOLUTION PROCEDURES

The members of Swiss Experts, the Swiss Chamber of Technical and Scientific Forensic Experts offer a variety of expert opinions and alternatives dispute resolution procedures, in all language areas of Switzerland as well as in the international environment. The current edition of Swiss Experts Info provides information about the differences in the kinds of expert opinions and dispute resolution procedures, translates the expressions, aiming at simplifying communication and understanding. Modal contracts and further documentation on the experts tasks are available on the internet:

- Register for technical and scientific forensic experts, modal contracts and newsletters: [www.swiss-experts.ch](http://www.swiss-experts.ch)
- Experts-certification according to ISO 17024: [www.experts-certification.ch](http://www.experts-certification.ch)
- Register for internationally operating experts: [www.international-experts.ch](http://www.international-experts.ch)

## TERMINOLOGIE, ABGRENZUNG, PUBLIKATIONEN TERMINOLOGIE, DISTINCTION, PUBLICATIONS TERMINOLOGIA, DISTINZIONE, PUBBLICAZIONI TERMINOLOGY, DISTINCTIONS, PUBLICATIONS

D	F	I	E
<b>Privatgutachten oder Parteigutachten</b> Gutachten im Auftrag einer Partei	<b>Expertise privée</b> Expertise sur mandat d'une partie	<b>Perizia di parte</b> Perizia su mandato di una parte	<b>Expert report on behalf of one party</b> Expertise on behalf of one party
Mustervertrag Swiss Experts	Modèle de contrat Swiss Experts	Modello di contratto Swiss Experts	Model contract Swiss Experts
Reports Standards Euro Experts Swiss Experts Info «Parteigutachten» «Expertise privée»			

<b>Gerichtsgutachten</b> Gutachten im Auftrag eines Gerichts oder einer entscheidungskompetenten Behörde	<b>Expertise judiciaire</b> Expertise sur mandat d'un tribunal ou d'une autorité ayant compétence décisionnelle	<b>Perizia giudiziaria</b> Perizia su mandato di un tribunale o di un'autorità con competenza decisionale	<b>Expert report on behalf of a court</b> Expert report on behalf of a court or an authority with discretionary competence
Swiss Experts Info «Nutzen von Expertisen», Dr. Roland Hürlimann, Rechtsanwalt			

<b>Schiedsgutachten</b> Gemeinsam in Auftrag gegebenes, verbindliches, Gutachten über Tatfragen	<b>Expertise-arbitrage</b> Expertise extra-judiciaire, mais contraignante, sur mandat commun pour la détermination de faits	<b>Perizia-arbitrato</b> Perizia extra-giudiziaria, ma vincolante, su mandato comune e basata sull'accertamento dei fatti	<b>Expert-Arbitrator Determination</b> Expertise procedure set forth by opposing parties to come to a binding decision primarily in factual matter
Mustervertrag Swiss Experts	Modèle de contrat Swiss Experts	Modello di contratto Swiss Experts	Model contract Swiss Experts
Prof. Jean-Baptiste Zufferey, Das Schiedsgutachten, Schulthess Verlag Prof. Jean-Baptiste Zufferey, L'expertise-arbitrage, Edition Schulthess			

<b>Schiedsgericht</b> Von den Parteien bestelltes, privates Gericht	<b>Arbitrage</b> Tribunal privé désigné par les parties	<b>Arbitrato</b> Tribunale privato designato dalle parti	<b>Arbitration</b> Private tribunal set forth by opposing parties
Swiss Rules of International Arbitration (www.arbitration-ch.org) ICC Arbitration Rules (www.iccwbo.org)			

D	F	I	E
<b>Einzelschiedsgericht</b> Privates Gericht mit einem einzigen Schiedsrichter	<b>Arbitrage (Arbitre unique)</b> Tribunal privé avec arbitre unique	<b>Arbitrato (Arbitro unico)</b> Tribunale privato con arbitro unico	<b>Arbitration (Sole arbitrator)</b> Private tribunal with a sole arbitrator
Mustervertrag Swiss Experts	Modèle de contrat Swiss Experts	Modello di contratto Swiss Experts	Model contract Swiss Experts
Swiss Experts Info «Einzelschiedsgericht Swiss Experts» Prof. Dr. Tarkan Göksu (in Bearbeitung)			

<b>Mediation</b> Ergebnis-offenes und eigenverantwortliches Konfliktbeilegungsverfahren unter Leitung einer neutralen Drittperson	<b>Médiation</b> Procédure de résolution des conflits ouverte et autonome placée sous le contrôle d'une tierce personne neutre	<b>Mediazione</b> Procedura di risoluzione delle controversie aperta e autonoma, diretta da una persona terza neutra	<b>Mediation</b> Open and autonomous conflict resolution procedure, led by a neutral
ICC Mediation Rules (www.iccwbo.org)			

<b>Projektbegleitendes Schiedsgremium</b> Projektbegleitendes Gremium zur Streitvermeidung	<b>Comité de résolution des différends</b> Comité de prévention et de résolution des différends, accompagnant le projet	<b>Comitato di risoluzione delle controversie</b> Organo di prevenzione delle controversie accompagnante un progetto	<b>Dispute Board</b> Dispute prevention and resolution board, accompanying the project
Swiss Experts Info «Dispute Boards», Michel Nardin			

<b>Adjudication</b> Verfahren für Entscheidung von Tatsachen und Rechtsfragen	<b>Adjudication</b> Procédure pour la détermination de faits et de droit	<b>Adjudication</b> Procedura per decidere sui fatti e delle questioni legali	<b>Adjudication</b> Extrajudicial dispute resolution procedure for factual and legal issues
--	---	--	--

## MÖGLICHE VERFAHRENSCHRITTE / DÉROULEMENTS POSSIBLES / FASI POSSIBILE / POSSIBLE STEPS

